

## Kurzinformationen zur UE

<b>Titel:</b>	"Quiero ser": una película sobre dos gaminos en México
<b>Thema:</b>	Lebensbedingungen von Straßenkindern in Ciudad de México sowie ihre unterschiedlichen Lebenswege
<b>Autorin / Autor:</b>	Andreas Grünewald, Marita Lüning, Nils Eigenwald
<b>E-Mail Adresse:</b>	<a href="mailto:mail@andreasgruenewald.de">mail@andreasgruenewald.de</a> <a href="mailto:mluening@lis.bremen.de">mluening@lis.bremen.de</a> <a href="mailto:eigenwald@t-online.de">eigenwald@t-online.de</a>
<b>Lern-/Lehrmethode:</b>	Schüleraktivierende Methoden bei der Arbeit mit einem Film
<b>Unterrichtsform:</b>	Einzel-, Partner-, Gruppenarbeit
<b>Zielgruppe:</b>	Einsatz ab 2. Lehrjahr möglich.
<b>Zeitraum:</b>	6 - 9 Stunden
<b>Medien:</b>	Film "Quiero ser" Auszuleihen bei der Autorin / den Autoren
<b>Technische Voraussetzung:</b>	Videorecorder
<b>Möglicher Lehrplanbezug:</b>	Themenbereich II: Landeskunde Lateinamerika Inhalte: Jugend in México, Lebensbedingungen, soziale Unterschiede
<b>Folgende Dateien und Materialien umfasst die UE</b>	quieroser.pdf ; Verbindung mit ninoscalle.pdf
<b>Umfang</b>	10 Seiten

Marita Lüning, Andreas Grünewald, Nils Eigenwald

### **"Quiero ser" : una película sobre dos gaminos en México**

Der Film "*Quiero ser*" (deutscher Titel: "Gestohlene Träume"), die Abschlussarbeit von Florian Gallenberger an der Hochschule für Film und Fernsehen München, wurde nicht nur auf vielen Filmfestivals mit Preisen überhäuft, sondern gewann im März 2001 auch noch den Oscar in der Kategorie "Bester fiktionaler Kurzfilm". Der 35-minütige Film - von der ARD im spanischen Original mit deutschen Untertiteln ausgestrahlt - erzählt von den Brüdern Juan und Jorge, die ohne Eltern auf den Straßen von *Ciudad de México* lebten und aufwuchsen. Als Kinder hielten sie eng zusammen und verdienten sich mit Straßenmusik Geld. In der Rahmenhandlung des Films erkennt der erwachsene Juan, mittlerweile sichtlich zu Geld gekommen, seinen Bruder, der immer noch bettelnd am Straßenrand singt. Der Film erzählt, wie es zu dieser Entwicklung kam.

Beide Brüder haben so viel wie nur irgend möglich gespart, um mit 100 Pesos den Grundstock und eine Lizenz für den Straßenverkauf von Luftballons zu erwerben. Der jüngere Bruder, Juan, ist treibende Kraft und hält das Geld zusammen. Er hat sich Lesen und Rechnen beigebracht und führt schlau und hartnäckig Verhandlungen. Sie haben schon 88,30 Pesos zusammen und sind kurz vor dem Ziel ihrer Träume, als sich der ältere Junge, Jorge, in eine Eisverkäuferin verliebt. Er entwendet Geld aus der gemeinsamen Kasse, um sich ein Hemd zu kaufen und das Mädchen in ein Restaurant ausführen zu können. Das Mädchen lässt sich aber nicht auf ihn ein und zudem entdeckt Juan den Betrug. Dieser kann den Vertrauensbruch ("*Prefiero que otros me traicionen pero no tú.*") nicht überwinden und verlässt den Bruder.

An dieser Stelle kehrt der Film in die Gegenwart zurück. Der erwachsene Juan hat sich schmerzvoll an seine Vergangenheit erinnert. Er steht auf und verlässt das Café, ohne sich seinem Bruder zu erkennen zu geben.

## **Einsatz des Films im Unterricht**

Der sozialkritische Film ist hervorragend gemacht und erzeugt große Betroffenheit. Er zeigt nicht nur eindrucksvoll die sozialen Gegensätze in Lateinamerika sowie die Lebensumstände von Straßenkindern in Mexiko, sondern vermittelt auch sehr einfühlsam Träume und Sehnsüchte von Kindern und Jugendlichen, die nicht auf der Sonnenseite leben. Das Ende des Films löst viele Fragen aus. Warum gibt sich Juan seinem Bruder nicht zu erkennen? Warum hilft er ihm nicht?. Der Konflikt zwischen den beiden Brüdern spiegelt unsere geteilte Welt wider. Die einen sind clever und gewinnen, die anderen hängen ihren Träumen nach und verlieren. Der Film bleibt aber auf dieser Ebene nicht stehen, sondern hält den Erfolgreichen den Spiegel vor: Was haben sie aus dieser Welt gemacht? Am Anfang und am Ende der Rahmenhandlung sind Luftballons zu sehen. Die Schlusseinstellung zeigt, wie sie vor der Silhouette moderner Hochhäuser in den Himmel aufsteigen: "Gestohlene Träume" – "*Quiero ser*".

Der Film ist hervorragend für den Spanischunterricht geeignet und kann auch in Klassen der Sekundarstufe I sowie in Kursen mit Spanisch als neu beginnender Fremdsprache auf der Oberstufe eingesetzt werden. Er vermittelt nicht nur landeskundliche Kenntnisse über Mexiko und das Leben von Straßenkindern, sondern kann auch zur Auseinandersetzung mit Konflikten und Problemen von Jugendlichen anregen sowie unter interkulturellen Aspekten ausgewertet werden. Der Film bietet eine Fülle von Sprech- Schreib- und Diskussionsanlässen im Spanischunterricht. Im Rahmen einer Fachsitzung des Spanischseminars am Landesinstitut für Schule in Bremen wurden folgende Vorschläge für den Einsatz im Unterricht zusammengestellt.

### **Sugerencias para trabajar la película "Quiero ser" en clase.**

#### **Actividades antes de ver la película**

¿Qué sabes ya sobre la vida en Latinoamérica? ¿Cómo te imaginas la vida de los niños allí?

- ▶ Lluvia de ideas en la pizarra o los alumnos apuntan sus asociaciones en fichas para exponerlas en el aula.

- ▶ Poner la película y enseñar sólo las imágenes de los dos chicos. Los alumnos deben describirlos.

### **Actividades al ver la película**

Se pone la película hasta la escena en la que Jorge, el hermano mayor, cena en el restaurante con la chica de los helados. Juan, el hermano menor, los ve y se sienta muy triste al lado de la puerta.

- a) Se puede pedir a los alumnos que escriban lo que siente él en aquel momento.
- b) Se puede pedir a los alumnos que escriban lo que pasa cuando Jorge vuelve "a casa" por la noche, que inventen el diálogo entre los dos hermanos.
- a) Los alumnos pueden hacer hipótesis sobre como va a continuar la historia.

Se ve la película hasta la escena en la que Juan se va con el perro y sube al autocar. Se pide a los alumnos que escriban lo que les pasará después a los dos hermanos. ¿Juan va a volver?, ¿Vuelven a encontrarse? ¿Qué será de su vida?

### **Actividades después de haber visto la película**

Acabamos de ver la película "Quiero ser" ahora contesta a estas preguntas:

1. ¿ Quiénes son los protagonistas de la película?

.....  
.....

2. ¿Dónde viven y dónde duermen?

.....  
.....

3. ¿Cómo viven?

.....  
.....

4. ¿De qué viven?

.....  
.....

5. ¿Qué proyecto tienen para mejorar su situación?

.....  
.....

6. ¿Por qué este proyecto no se realiza?

.....  
.....

7. ¿Cómo es su situación cuando son adultos?

.....  
.....

**Tarea: Cuenta lo que pasa en la película "Quiero ser"**

Puedes contarlo desde la perspectiva de Juan o desde la perspectiva de su hermano Jorge. Estas palabras pueden ayudarte:

en la infancia: cantar en un autobús, recoger dinero, dormir en un garaje, hacer cálculos, contar el dinero, guardar el dinero en una caja, ahorrar dinero para comprar globos, esconder el dinero en el garaje, buscar comida en la basura, tener piojos, enamorarse de una vendedora ambulante, fumar colillas encontradas en la basura, negociar con el comerciante de los globos, dar de comer a un perro, quedarse con el perro, ducharse en la piscina de un colegio, cantar en un restaurante, tener que darle una parte del dinero recogido al dueño del restaurante, ser muy listo, esconder monedas en la boca, querer ligar con la chica de los helados, mandarle al hermano menor al cine, robar dinero del fondo común, comprarse una camisa bonita, invitar a la chica al restaurante, renunciar al cine para ahorrar dinero, descubrir que falta dinero, buscar al hermano, verlo con la chica en el restaurante, repartir el dinero, volver a casa, querer hacerse novio de la chica, pelearse con ella, aparecer un grupo de jóvenes, darle una paliza, llegar a casa hecho polvo, pelea entre los dos hermanos, rechazarle el robo, irse muy enfadado, intentar detenerle, pedir que se quede, subir al autocar, gritar, estar desesperado.

Despertarse de sus recuerdos, darse cuenta que es el hermano que canta, pagar la cuenta, sacar dinero de la caja, no hacerle caso al hermano, subir a un coche elegante, irse.

**Tarea: Hacer una descripción de los dos hermanos:**

Describe a los dos hermanos con ayuda de estas expresiones u otras:

También se puede dar fichas a los alumnos que tienen que relacionar con las dos personas.

ser inteligente, fuerte, ambicioso, tenaz, listo, reivindicativo, dependiente, independiente, activo, pasivo, pobre, rico, vanidoso, decidido, capaz de, vago, alegre, triste, cruel, duro, audaz, débil, sensible, compasivo, firme, asiduo, serio, severo, exigente, testarudo, valiente, arrogante, inflexible, injusto, responsable, irresponsable, prudente, amable, generoso, cordial, sincero, consciente, divertido, estar enamorado, desesperado, conmovido, contento, descontento, animado, desanimado, despreocupado, desgraciado, indeciso, furioso, distraído, herido, cabreado, enfadado, débil, decepcionado, asustado, consternado, excitado, preocupado, decidido, amargado, nervioso, irritado, agotado, hecho polvo.

**Tareas optativas:**

**Escribir una carta:** Tú eres Juan y después de haberte ido en autocar le escribes una carta a tu hermano Jorge para explicarle por qué te has ido.

**Escribir la biografía:** Escribe la biografía de Juan o de su hermano. Luego, tú eres Juan o Jorge y tus compañeros de clase te van a hacer una entrevista sobre tu vida.

**Juego de rol:** Otro día Juan vuelve a ver a su hermano mendigando y se da a conocer. Inventa el diálogo entre ellos.

**Juego de roles:** Confeccionar fichas con escenas que los alumnos deben representar, p. e.:

1. Dos chicos cantan en un restaurante y piden dinero a los clientes.
2. Un limpiabotas quiere limpiar los zapatos de unos transeúntes.
3. Un chico en un semáforo quiere limpiar los cristales de un coche.
4. Una chica intenta vender pañuelos de papel a la gente.
5. Una chica pide limosnas en la calle. etc.

**Construir una estatua:** Inventar una estatua (Standbild) para expresar el contenido de la película.

**Comentario:** En alemán el título de la película es: "*Gestohlene Träume*". ¿Qué sueños se han robado a los dos hermanos?

**Análisis:** Los globos juegan un papel importante en la película. En tu opinión, ¿qué simbolizan?

**Discusión:** ¿Qué piensas tú del comportamiento de los hermanos? ¿Los entiendes? ¿Qué hubieras hecho tú en su lugar? ¿La misma historia podría ocurrir en Alemania?

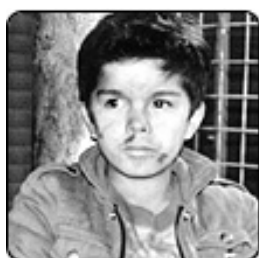
**Escribe una crítica** sobre la película para un periódico o una revista.

#### **Weiterführende Internetadressen:**

- ▶ <http://www.br-online.de>  
Hier finden sich auch Filmausschnitte zum Anschauen („Quiero ser“ in das Suchfeld eingeben)
- ▶ <http://www.jesuiten.org/martin.loewenstein/unveroef/quiserp.html>  
Umfangreiches Material und viele Interpretationsansätze; Transkriptionen verschiedener Szenen – leider auf Deutsch.

# "Quiero ser"

## La historia de dos niños de la calle



**Título Original:**

"Quiero Ser - Gestohlene Träume"

**Actores:**

Luis Fernando Peña Cuevas, Emilio Pérez, Mario Zaragoza,  
Luis Escutia

**Director:**

Florian Gallenberger

**Año de Producción:** 1999

**Formato de Producción:** 35mm

**Fecha de Estreno Mundial:** 22 de enero de 2000

**Duración:** 33 minutos

**País Productor:** Alemania

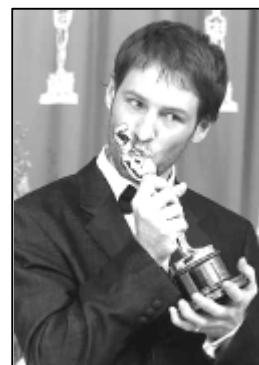
**Género:** Cortometraje

**Nominaciones al Oscar:** Mejor Cortometraje

### Más información:

La película "Quiero Ser" es una coproducción mexicano-alemana que fue dirigida por Florian Gallenberger, un joven escritor, director y productor alemán de 29 años. La cinta fue realizada en su totalidad en la Ciudad de México y es protagonizada por el actor Luis Fernando Peña Cuevas, quien interpreta a uno de los dos hermanos.

"Quiero ser" se llevó el Óscar por el mejor cortometraje en marzo de 2001. Después de recibir la estatuilla, Florian Gallenberger agradeció al país latinoamericano por darle vida a su trabajo. "Quiero agradecer a México por ser tan grandioso país, y al que debo mi trabajo (cinematográfico), así como a mi escuela de cine (en Munich, Alemania)", señaló el joven alemán.



### Preguntas y tareas:

#### A) Comprensión

1. ¿Cómo se llaman los dos hermanos?
2. ¿Cómo se ganan la vida y dónde duermen?
3. ¿Dónde cantan sus canciones?
4. ¿De qué habla el hermano menor cuando los dos están sentados en la acera (Bürgersteig)?
5. ¿Qué vende la chica que le hace perder la cabeza al hermano mayor?
6. ¿Dónde se lavan los dos hermanos por la mañana?
7. ¿Cómo se llama el perro que acompaña al protagonista?



8. ¿Por qué coge el hermano mayor una parte del dinero? ¿Cuánto dinero es?
9. ¿Qué hace el hermano menor después de descubrir lo que su hermano ha hecho?
10. En la película se oye un fragmento de "Se me olvidó otra vez", una canción del cantante mexicano Juan Gabriel (\*1950). Trata de completar las líneas siguientes.

### Juan Gabriel: "Se me olvidó otra vez" (1973)

Probablemente ya tú de mi te has olvidado

Y mientras tanto yo te seguiré \_\_\_\_\_

No me he querido ir para ver si \_\_\_\_\_

Que tú quieras volver me encuentres todavía

Por eso aún estoy en el lugar de siempre

En la misma ciudad y con la misma \_\_\_\_\_

Para que tú al volver no encuentres nada extraño

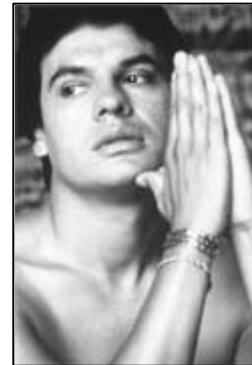
Y sea como \_\_\_\_\_ y nunca más dejarnos

Probablemente \_\_\_\_\_

Se me olvidaba que ya habíamos terminado

Que nunca \_\_\_\_\_, que nunca me quisiste

Se me olvidó otra vez, que sólo yo te \_\_\_\_\_



### B) Análisis

1. Caracteriza a los dos hermanos estableciendo las diferencias y los paralelos entre ellos.

El hermano menor ( )	El hermano mayor ( )

--	--

2. ¿Por qué Juan no se reconcilia con Jorge? ¿No lo ha reconocido o no quiere tener más tratos con él?

---

---

---

---

**C) Comentario/creatividad**

1. ¿Cómo habrías reaccionado en lugar de Juan (entonces y hoy)?

---

---

---

---

---

---

---

2. ¿Cómo vive Juan ahora?

---

---

---

---

---